



THÔNG TIN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO

NĂM 2023

THÁNG 03

Hỗ trợ học tiếng Nhật

日本語の勉強を応援

やさしい日本語 P.1

Nishio đã tạo ra chế độ hỗ trợ người nước ngoài học tiếng Nhật. Người đã đi thi kỳ thi năng lực tiếng Nhật JLPT thì sẽ nhận được phiếu mua hàng (thẻ QUO) trị giá 2000 yên. Thẻ này sẽ được gửi về nhà cho bạn

Đối tượng: Người đang sống tại Nishio shi và người đã thi kỳ thi năng lực tiếng Nhật (JLPT)

※ (Kết quả kỳ thi dù có đỗ hay trượt thì đều nhận được phiếu mua hàng)

Ngày thi (chủ nhật) 02-07-2023

Đăng ký nhận phiếu mua hàng:

Sau khi nhận được thư thông báo kết quả đỗ trượt hãy làm thủ tục trước ngày 29-09-2023 (thứ 6).

Hãy nộp giấy tờ cần thiết tại tầng 2 quầy 6 Nishio shiyakusho. Chúng tôi tiếp nhận cả thủ tục đăng ký qua bưu điện. Cuối tháng 10 chúng tôi sẽ gửi phiếu mua hàng đến nhà bạn.

Giấy tờ cần thiết:

- Đơn đăng ký
- Phô tô 2 mặt thẻ ngoại kiều
- Phô tô thư thông báo kết quả



Chi tiết hãy xem tại trang chủ

- Thông tin đăng ký nhận phiếu mua hàng



Ngoài ra hãy xem cả các thông tin khác từ Nishio shi

Thông tin liên lạc:

Bộ phận tầng 2 quầy 6 Nishio shiyakusho SĐT 0563-65-2178

にしおし からの おしらせ

にしお de こんにちは

Tiêm phòng cho chó cưng

やさしい日本語 P.3

Hãy tiêm phòng cho tất cả chó cưng!

Tại Nhật Bản sẽ tiêm phòng bệnh (chó dại) cho chó cưng. Pháp luật quy định là mỗi năm cần phải tiêm 1 lần.

Nishio shi sẽ gửi thư cho nhà đã đăng ký chó cưng. Sau khi nhận được thư hãy tiêm phòng.

Thời hạn: Từ 01-04 ~ 30-06

Địa điểm và số tiền: Nơi tiêm phòng tập trung (số tiền là 3,500 yên). Ngoài ra có thể tiêm tại bệnh viện thú y (Số tiền thì tùy vào bệnh viện mà sẽ khác nhau). Địa điểm được ghi ở trong thư.

Chú ý: Sẽ có rất nhiều chó tập trung lại. Nhất định hãy đeo xích vào.

Đừng để cho chó cãi nhau.

Khi tiêm phòng hãy mang theo thư đến.



<Thông tin liên lạc>

Bộ phận bảo vệ môi trường thành phố Nishio Clear center SĐT:0563-34-8111

Trung tâm tư vấn tổng hợp cho thanh niên và trẻ nhỏ Tp.Nishio COMPASS

COMPASS là nơi có thể tư vấn nhiều khúc mắc rắc rối bất an.

COMPASS やさしい日本語 P.2

Người khoảng từ 15 ~ 39 tuổi

- Không thể đi học.
- Không thể ra khỏi nhà.
- Đang tìm việc.
- Khó khăn trong cuộc sống v.v.



Có thể xin tư vấn nói chuyện



西尾市

子ども・若者総合相談センター

COMPASS

— コンパス —

COMPASS

Thứ ngày: Từ thứ 3 ~ thứ 7 (ngoài ra nghỉ cả ngày lễ)

Thời gian: 10:00 ~ 19:00

Địa điểm: Nishio shi chuo Fureai center

(Nishio shi Kin jou cho162-14)

Chi phí: 0 yên

※ Nếu cần phiên dịch thì hãy nói cho COMPASS

Số điện thoại: 0563-65-5200

☞ Mail info@nishio-kowaka.net

☞ LINE



Google Map

Buổi hướng dẫn của COMPASS

Ngày giờ : 26-03-2023 (chủ nhật) 15:00 ~ 16:00

Địa điểm : Phòng họp 302 Nhà văn hóa Nishio

(Nishio shi yamashita cho awara 30)



Thông tin liên lạc: Trung tâm tư vấn tổng hợp cho thanh niên và trẻ nhỏ Tp.Nishio COMPASS

SĐT 0563-65-5200

Tiền hỗ trợ sinh sản/nuôi con

出産・子育て応援給付金 やさしい日本語 P.4

Người có thể nhận được

- ① Người đã nộp đơn mang thai từ tháng 4 năm 2022.
- ② Người đang nuôi con được sinh ra từ ngày 01-04-2022

Số tiền có thể nhận được

- ① Người mang thai sẽ nhận được 5 man. (tiền chúc mừng mẹ của Nishio)
- ② Người đang nuôi con được sinh ra trước tháng 04-2023 thì sẽ nhận được 5 man.

(Tiền chúc mừng sinh con của Nishio)

Người đang nuôi con được sinh ra từ ngày 01-04-2023 thì con thứ nhất là 5 man,

con thứ 2 là 8 man, từ con thứ 3 là 10 man (Quà tặng hỗ trợ nuôi con Kosodate gift).

※ Tiền chúc mừng sinh con của Nishio sẽ kết thúc vào ngày 31-03-2023. Từ ngày 01-04-2023 sẽ đổi thành quà tặng hỗ trợ nuôi con Kosodate gift.

※ Cần phải làm đơn đăng ký

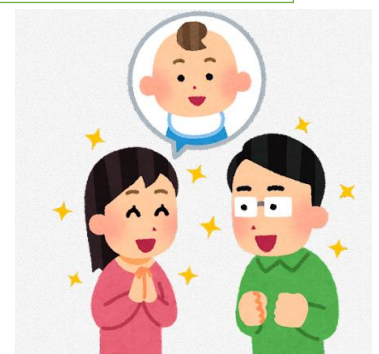
Người thuộc đối tượng nhận tiền thì chúng tôi sẽ gửi đơn đăng ký về nhà.

Nếu có vấn đề gì không hiểu hãy liên lạc đến bộ phận tầng 1 quầy 3 Nishio shiyakusho.

Thông tin liên lạc: Bộ phận tầng 1 quầy 3 Nishio shiyakusho 0563-65-2109

Hoken center

0563-57-0661



Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài

外国人の相談 やさしい日本語 P.5



Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

Địa điểm: Tầng 2 quầy số 6

Bộ phận kết nối khu vực
地域つながり課

Thời gian có phiên dịch viên

Tiếng Bồ đào nha 9:00 ~ 13:00

Tiếng Việt 8:30 ~ 17:00

< **Thông tin liên lạc** >

Tầng 2 quầy số 6

SĐT 0563-65-2383

Tư vấn thuế

市税相談 やさしい日本語 P.4

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17 : 15 ~ 20 : 00 thứ 5 ngày 09/03

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 08 : 30 ~ 12 : 00 chủ nhật ngày 26/03

< **Thông tin liên lạc** > Tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính **SĐT** 0563-65-2129



Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình



• Việc nuôi con.

育児の相談・DVの相談・家庭の相談 やさしい日本語 P.5

• Việc bố mẹ bạo lực với con cái.

• Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.

• Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

※ Bạo lực... là những việc như đánh đấm, đá, quát mắng, không cho ăn uống.

< **Thông tin liên lạc** > Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con **SĐT** 0563-56-3113

< **Thời gian tiếp nhận** > Từ thứ 2 ~ thứ 6 8 : 30 ~ 17 : 00

Tư vấn trẻ

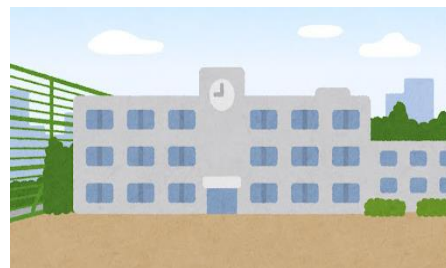
育児相談 やさしい日本語 P.5

• Việc sinh hoạt ở trường của con

< **Thời gian tiếp nhận** > Từ thứ 2 ~ thứ 6 9 : 00 ~ 16 : 00

< **Thông tin liên lạc** > Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ

gia đình nuôi con **SĐT:0563-56-0324**



Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 03/2023

市営住宅の知らせ やさしい日本語 P.5

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

Nhận hồ sơ : (thứ 2) 06.03.2023 ~ (thứ) 13.03.2023

Ngày bốc thăm để quyết định người cho thuê: (thứ 2) 20.03.2023

Ngày chuyển vào: (thứ 2) 01.05.2023

Thông tin liên lạc: Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính **SĐT** 0563-65-2146



Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà(円)	Kích cỡ	Bồn tắm
Inuzuka jyutaku	Nakabata icchome 56	1	24,600 ~ 48,200	3DK	không
Miyaura jyutaku	Yonezu cho miyaura 68	1	22,000 ~ 43,300	3DK	không
Toba jyutaku	Toba cho tomi shinden 46-18	1	10,100 ~ 13,800	2DK	không

Kiểm tra ung thư tử cung

子宮がんドック 広報にしろ P.19

Thời gian: Sau ngày 04-04 (thứ 3) AM8:45 ~ 9:30

Địa điểm: Bệnh viện Nishio shimin byoin

Nội dung:

- ① Chỉ khám ung thư tử cung (Khám/ lấy tế bào/ siêu âm)
- ② Khám ung thư tử cung + ung thư vú gói A (Khám bằng tay và mắt/ siêu âm hoặc là chụp X quang ngực)
- ③ Khám ung thư tử cung + ung thư vú gói B (Khám bằng tay và mắt/ siêu âm/ chụp X quang ngực)

Chỉ định: Mỗi ngày 1 người (ưu tiên theo thứ tự đăng ký)

Chi phí:

- Người dân trong thành phố ① 8,800 yên; ② 13,200 yên ③ 15,400 yên
- Không phải người dân trong thành phố ① 9,900 yên; ② 14,300 yên ③ 16,500 yên

Đăng ký: Bắt đầu từ ngày 20-03 ~ trước ngày muốn khám khoảng 2 tuần .

Khác: Khám này không thuộc chi trả của bảo hiểm.

Thông tin liên lạc: Bệnh viện Nishio shimin byoin SĐT 0563-56-3171

風しん抗体検査 広報にしろ P.19

Hỗ trợ chi phí tiêm phòng, kiểm tra kháng thể bệnh sởi

Đối tượng: Người tiêm phòng, kiểm tra từ sau ngày 01-04-2022 và thỏa mãn 1 trong điều kiện sau

- ① Người có nguyện vọng mang thai hoặc là chồng và gia đình sống chung với người đây.
- ② Chồng của người đang mang thai và gia đình sống cùng

※ Trừ người đã từng bị sởi, hay là người dùng chế độ hỗ trợ khác.

Bảng kiểm tra kháng thể, chỉ trường hợp có chỉ số kháng thể nhỏ hơn tiêu chuẩn thì mới nhận được phí hỗ trợ tiêm phòng.

Số tiền hỗ trợ:

- Kiểm tra kháng thể : tối đa là 3 000 yên
- Tiêm phòng: tối đa là 3 500 yên

Đăng ký: Sau khi tiêm phòng cho đến ngày 31-03 (thứ 6) , hãy mang theo

giấy tờ biết số tài khoản ngân hàng, kết quả kiểm tra kháng thể, phiếu

thanh toán và bản ccopy của phiếu y tế monshinyo (chỉ của người tiêm phòng) đến trung tâm bảo hộ sức khỏe Hoken center .Số điện thoại: 0563-57-0661



Nộp đơn thay đổi tình trạng thẻ bảo hiểm y tế quốc dân (Kokumin hoken)

国民健康保険の届出 広報にしろ P.19

Đối tượng: Người thỏa mãn 1 trong điều kiện ① ~ ⑤ dưới đây

- ① Người chuyển địa chỉ vào, chuyển địa chỉ đi.
- ② Đã mất tư cách của bảo hiểm y tế khác.
- ③ Đã tham gia vào bảo hiểm y tế khác
- ④ Mới sinh, đã mất.
- ⑤ Đã thay đổi địa chỉ, họ tên, chủ hộ

Nếu không làm đơn thì có thể sẽ bị trả tiền thuế bảo hiểm không cần thiết.

Thông tin liên lạc

Bộ phận bảo hiểm tầng 1 quầy 2 Nishio shiyakusho.

Số điện thoại : 0563-65-2103



Tiêm phòng cho trẻ

子どもの予防接種 やさしい日本語 P.6

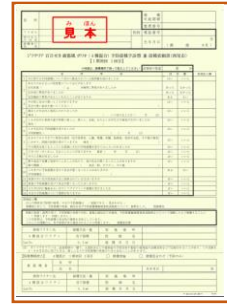
〔Chú ý〕 Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.

Hãy tìm hiểu xem có những loại tiêm phòng nào hay là

làm thế nào để nhận được

『^{phiếu tiêm phòng}予診票兼接種依頼書』



② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn. Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.

③ Hãy mang theo 『^{phiếu tiêm phòng}予診票兼接種依頼書』 và 『^{sổ tay mẹ con}母子健康手帳』 đến bệnh viện.



〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

・ Khi không có 『^{phiếu tiêm phòng}予診票兼接種依頼書』

・ Khi muốn tiêm phòng ở shi khác

Kiểm tra sức khỏe cho con

子どもの健康診査 やさしい日本語 P.7

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe

để biết được tình hình sức khỏe của con. Hãy mang theo 『^{sổ tay mẹ con}母子健康手帳』 và

『^{Phiếu câu hỏi}問診票』 đến cùng. Hãy tự điền 『^{Phiếu câu hỏi}問診票』 ở nhà. Nếu không thể đến được thì hãy

liên lạc với trung tâm bảo trợ sức khỏe (Hoken center)

? Những lúc như thế này hãy hỏi Hoken center

Khi con bị ốm, bệnh (có thể không kiểm tra sức khỏe được)

Khi có gió, bão to (có thể trì hoãn khám sức khỏe)

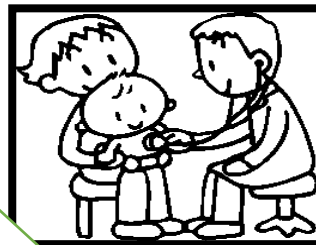


Từ khi con sinh ra

	Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư		Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư
1	Khám sức khỏe 4 tháng	Khi con được 3 tháng	4	Khám răng 2 tuổi	Khi con được 25 tháng
2	Tư vấn nuôi con 1 tuổi	Khi con được 11 tháng	5	Khám sức khỏe 3 tuổi	Khi con được 39 tháng
3	Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng	Khi con được 19 tháng			

Thư khám sức khỏe cho con sẽ có kèm theo hình giống như hình bên

Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo. Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.



Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio
・西尾市保健センター

SĐT
電話 0563-57-0661

Địa chỉ住所 Nishio shi kumami chou komatsu jima 32
西尾市熊味町小松島32番地



Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

休日診療案内

やさしい日本語 P.8



Trung tâm thông tin cấp cứu y tế

救急医療情報センター

Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám

vào ban đêm hay là ngày nghỉ **SĐT 0563-54-1133**

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi

西尾市休日診療所

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm 『^{Thẻ bảo hiểm}保険証』、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng) 『^{Thẻ nhận hỗ trợ}受給者証』、tiền khi đi khám

●Khoa nội, khoa nhi Thời gian khám: AM8:45~AM11:30/PM1:00~PM4:30	●Nha khoa Thời gian khám: AM8: 45~AM11:30
---	--

Địa chỉ: ^{Nishio shi kumami chou k o m a t s u j i m a 1 2} (西尾市熊味町小松島 12 番地) SĐT: 0563-55-0800

^{Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio}

(Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe ^{西尾市保健センター} 西尾市保健センター)

※ *Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.*

Bệnh viện khám ngày nghỉ

在宅当番医

Thời gian khám AM9:00~12:00, PM1:00~5:00

Chủ nhật 05.03	Phòng khám khoa mắt Kudo 工藤眼科クリニック	SĐT 0563-75-3753	Kamezawa cho 亀沢町
Chủ nhật 12.03	Phòng khám khoa ngoại chỉnh hình Taiyo damari no mori 整形外科陽だまりの森クリニック	SĐT 0563-55-2122	Teradu 寺津
Chủ nhật 19.03	Khoa nội tâm lý Midorimachi みどりまち心療内科	SĐT 0563-54-0010	Midorimachi 緑町
Thứ 3 21.03	Khoa ngoại chỉnh hình Tsutsui つつい整形外科	SĐT 0563-59-7800	Hatsuka nishinoyama 羽塚西ノ山
Chủ nhật 26.03	Khoa mắt Fukumeikan Mizutani 複明館水谷眼科	SĐT 0563-54-2222	Chodachou 丁田町
Chủ nhật 02.04	Phòng khám khoa ngoại chỉnh hình Ueda うえた整形外科クリニック	SĐT 0563-72-3555	Isshiki cho 一色町

Dữ liệu dân số của Nishio shi







(Hiện tại 01/02/2023)

西尾市のデータ

やさしい日本語 P.8

Dân số của Nishio: 170,266 người(-59)

Dân số người nước ngoài: 10,351 người(+34)

① Người Braxin  : 3,483 người (+ 1)	② Người Việt Nam  : 2,907 người (+14)
③ Người Philippin  : 1,522 người (+10)	④ Người Indonexia  : 757 người (- 3)
⑤ Người Peru  : 485 người (+ 2)	※ Khác  : 1,197 người (+10)

Chính sửa
Phát hành

^{Nishio shiyakusho}

西尾市役所

^{Chiiki tsunagari ka}

地域つながり課

Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

Địa chỉ: 〒445-8501

^{Aichiken nishioshi yorizumi chou shimoda 2 2} 愛知県西尾市寄住町下田 2 2

SĐT: 0563-65-2178

FAX 0563-56-2175